

Sabedoria 04

1 κρείσσων ἀτεκνία μετὰ ἀρετῆς

1 Melhor sem filhos com virtude;

ἀθανασία γάρ ἐστὶν ἐν μνήμῃ
imortalidade pois há na memória

αὐτῆς ὅτι καὶ παρὰ Θεῷ
dela, que também junto ao Deus

γινώσκεται καὶ παρὰ ἀνθρώποις
é reconhecida também junto aos homens.

2 παροῦσάν τε μιμοῦνται αὐτήν

2 Que se apresenta tanto imitam - na

καὶ ποθοῦσιν ἀπελθοῦσαν καὶ ἐν τῷ
tanto desejam que partiu; e na

αἰῶνι στεφανηφοροῦσα πομπεύει
eternidade que é coroada conduz,

τὸν τῶν ἀμιάντων ἄθλων

o dos imaculados que compete

ἀγῶνα νικήσασα 3 πολύγονον δὲ
combate que venceu. 3 Prolífica mas

ἀσεβῶν πλῆθος οὐ χρησιμεύσει καὶ
dos ímpios multidão não servirá; e

ἐκ νόθων μοσχευμάτων οὐ δώσει ρίζαν
de rebentos bastardos não dará raiz

εἰς βάθος οὐδὲ ἀσφαλῆ βάσιν
a profunda, nem firme fundamento

ἐδράσει 4 κὰν γὰρ ἐν κλάδοις
estabelecerá. 4 Ainda pois em ramos

πρὸς καιρὸν ἀναθάλη ἐπισφαλῶς
a tempo floresça, instavelmente

βεβηκότα ὕπὸ ἀνέμου σαλευθήσεται
que se apoia, pelo vento será sacudida

καὶ ὕπὸ βίας ἀνέμων
e pela força dos ventos

ἐκριζωθήσεται 5 περικλασθήσονται
será desarraigada. 5 Quebrar-se-ão

κλῶνες ἀτέλεστοι καὶ ὁ καρπὸς αὐτῶν
ramos imperfeitos, e o fruto deles

ἄχρηστος ἄωρος εἰς βρῶσιν
será inútil, fora da estação para comida

καὶ εἰς οὐθὲν ἐπιτήδειος 6 ἐκ γὰρ
e para nada apropriado. 6 De pois

ἀνόμων ὕπνων τέκνα γεννώμενα
ilícitos sonhos filhos gerados

μάρτυρές εἰσιν πονηρίας κατὰ
testemunhas são da maldade contra

γονέων ἐν ἑξετασμῷ αὐτῶν 7
progenitores, no exame deles. 7

δίκαιος δὲ ἐὰν φθάσῃ τελευτῆσαι ἐν
Justo, mas, se precede ter fim, em

ἀναπαύσει ἔσται 8 γῆρας γὰρ τίμιον
repouso estará. 8 Velhice pois honrada

οὐ τὸ πολυχρόνιον οὐδὲ ἀριθμῷ
não a longa duração, nem a número

ἐτῶν μεμέτρηται 9 πολιὰ δέ ἐστιν
de anos se mede; 9 cãs mas são

φρόνησις ἀνθρώποις καὶ ἡλικία γῆρως
prudência a homens, e idade da velhice

βίος ἀκηλίδωτος 10 εὐάρεστος Θεῷ
vida sem mancha. 10 Agradável ao Deus

γενόμενος ἠγαπήθη καὶ ζῶν μεταξὺ
que surge, foi amado; e, que vive entre

ἁμαρτωλῶν μετετέθη 11 ἡρπάγη
pecadores, foi trasladado. 11 Capturou

μὴ κακία ἀλλάξῃ σύνεσιν αὐτοῦ
não mal alterasse entendimento dele

ἢ δόλος ἀπατήσῃ ψυχὴν αὐτοῦ
ou engano seduzisse alma dele.

12 βασκανία γὰρ φαυλότητος ἁμαυροῖ
12 Influência pois da futilidade escuro

τὰ καλά καὶ ῥεμβασμὸς ἐπιθυμίας
os bens, e vagar da luxúria

μεταλλεύει νοῦν ἄκακον 13
subverte mente ingênua. 13

τελειωθεὶς ἐν ὀλίγῳ ἐπλήρωσεν
Que é aperfeiçoado em pouco, completou

χρόνους μακρούς 14 ἄρεστή γὰρ ἦν
tempos longos. 14 Agradável pois era

Κυρίῳ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ διὰ τοῦτο
ao Senhor a alma dele; por isso,

ἔσπευσεν ἐκ μέσου πονηρίας οἱ δὲ
apressou do meio da maldade. Os mas

λαοὶ ιδόντες καὶ μὴ
ponos que veem e não

νοήσαντες μηδὲ θέντες
que compreenderam, nem que puseram

ἐπὶ διανοίᾳ τὸ τοιοῦτο 15 ὅτι χάρις καὶ
sobre mente a essa 15 : graça e

ἔλεος ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς αὐτοῦ
misericórdia com os eleitos dele,

καὶ ἐπισκοπῇ ἐν τοῖς ὀσίοις αὐτοῦ
e visitaçāo entre os piedosos dele.

16 κατακρινεῖ δὲ δίκαιος καμῶν τοὺς
16 Condenará mas justo que padece os

ζῶντας ἀσεβεῖς καὶ νεότης
que vivem ímpios; e juventude

τελεσθεῖσα ταχέως πολυετὲς
que finda rapidamente que é longa

γῆρας ἀδίκου 17 ὄψονται γὰρ
velhice do injusto. 17 Verão pois

τελευτήν σοφοῦ καὶ οὐ νοήσουσιν
fim do sábio e não compreenderão

τί ἐβουλεύσατο περὶ αὐτοῦ καὶ εἰς
que deliberou sobre ele, e para

τί ἠσφαλίσατο αὐτὸν ὁ Κύριος
que pôs em segurança a ele o Senhor.

18 ὄψονται καὶ ἐξουθενήσουσιν αὐτούς
18 Verão e desprezarão a eles,

δὲ ὁ Κύριος ἐκγελάσεται 19 καὶ ἔσονται
mas o Senhor se rirá. 19 E serão

μετὰ τοῦτο εἰς πῶμα ἄτιμον καὶ εἰς
depois disto a cadáver infame e a

ῥυτίδα ἐν νεκροῖς δι’ αἰῶνος ὅτι
ultraje entre mortos por era; porque

ῥήξει αὐτούς ἀφώνους πρηνεῖς καὶ
romperá a eles, mudos, prostrado, e

σαλεύσει αὐτούς ἐκ θεμελίων καὶ ἕως
sacudirá a eles de fundamentos; e até

ἐσχάτου χερσωθήσονται καὶ ἔσονται ἐν
fim serão devastados e estarão em

ὀδύνη καὶ ἡ μνήμη αὐτῶν ἀπολείται
angústia, e a memória deles perecerá.

20 ἐλεύσονται ἐν συλλογισμῷ

20 Irão em cálculo

ἀμαρτημάτων αὐτῶν δειλοί καὶ
de pecados deles temerosos, e

ἐλέγξει αὐτούς ἐξ ἐναντίας τὰ
condenarão a eles, de diante as

ἀνομήματα αὐτῶν
iniquidades deles.

